



Il forum itinerante "Un mare tra due sponde, un ponte tra due mondi" sbarca nel Principato di Monaco dopo le prime due tappe in Italia: l'inaugurazione, a Rondine, il 5 e 6 luglio, a cui hanno partecipato, tra gli altri autorevoli relatori, il Ministro per la Cooperazione internazionale e l'Integrazione Andrea Riccardi, il cardinale Jean-Louis Pierre Tauran, Presidente del Pontificio Consiglio per il Dialogo Inter-religioso, e il professor Franco Cardini, saggista e storico; e la seconda tappa, in Sardegna a Sassari e ad Alghero, il 21 e 22 settembre, che ha visto la presenza, tra gli altri, di Elzir Izzedin, Presidente dell'Unione Comunità Islamiche d'Italia, dell'On. Savino Pezzotta e di imprenditori egiziani, tunisini e libici.

Dalla riflessione sugli avvenimenti che hanno portato i popoli della Sponda Sud del Mediterraneo a lottare per un nuovo futuro, nasce il progetto "Una nuova classe dirigente per la Sponda Sud del Mediterraneo": l'applicazione ai giovani della Primavera araba dell'originale metodo formativo di Rondine, incentrato sulla convivenza tra culture diverse e di Paesi in conflitto, che da quindici anni vede partecipare nel suo programma dello Studentato Internazionale giovani di oltre venti nazionalità di tutto il mondo. Per tre anni consecutivi, a cicli semestrali, giovani provenienti da Tunisia, Libia ed Egitto parteciperanno al progetto Sponda Sud, incentrato sulla formazione di una nuova classe dirigente. Per ciascuna annualità è prevista la selezione di quindici giovani dai suddetti tre Paesi della Primavera araba. Il percorso formativo si divide in un trimestre presso lo Studentato Internazionale di Rondine seguito da una seconda fase presso il Centro per la Formazione alla Solidarietà Internazionale di Trento.

Le forum itinérant "Une mer entre deux rivages, un pont entre deux mondes" débarque dans la Principauté de Monaco après les deux premières étapes en Italie: l'Inauguration à Rondine le 5 et 6 juillet, durant laquelle des intervenants de renom ont participé comme le Ministre de la Coopération Internationale et de l'Intégration, Andrea Riccardi, le Cardinal Jean-Louis Pierre Tauran, Président du Conseil Pontifical pour le Dialogue Interreligieux, et le Professeur Franco Cardini, historien et auteur d'essais; et la deuxième étape, en Sardaigne à Sassari et à Alghero, le 21 et 22 septembre avec la présence de Elzir Ezzedin, Président de l'Union de Communautés Islamiques d'Italie et du Député Savino Pezzotta.

Le projet "Une nouvelle classe dirigeante pour le Rivage Sud de la Méditerranée" est parti de la réflexion sur les évènements qui ont amené les peuples du Rivage Sud de la Méditerranée à lutter pour un futur nouveau; ce projet est l'application de la méthode de formation originale de Rondine aux jeunes gens du Printemps arabe, touchant la cohabitation entre différentes cultures et Pays en conflit et qui depuis 15 ans voit des étudiants d'une vingtaine de nationalités différentes du monde entier participer au programme du Centre Universitaire International. Des jeunes gens provenant de Tunisie, de Libye et d'Egypte participeront, à des cycles semestriels pendant trois années consécutives, au projet Rivage Sud concernant la formation d'une nouvelle classe dirigeante. Pour chaque année d'études, il est prévu de sélectionner cinq étudiants venant de pays du Printemps arabe. Le parcours de formation, divisé en un trimestre, est soutenu par le "Studentato Internazionale" de Rondine suivi d'une seconde phase auprès du Centre de Formation à la Solidarité Internationale du Trentin.



Ambasciata d'Italia
nel Principato di Monaco



RONDINE

Il progetto "Una nuova classe dirigente per la Sponda Sud del Mediterraneo" è stato realizzato con il grazie a:
Le projet "Une nouvelle classe dirigeante pour le Rivage Sud de la Méditerranée" a été réalisé grâce à:



Ministero degli Affari Esteri



Ministro per la Cooperazione
internazionale e l'Integrazione



Presidente del Consiglio dei Ministri
Dipartimento della Gioventù



REGIONE
TOSCANA



PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO



PROVINCIA DI SASSARI



PROVINCIA
DI AREZZO



CITTÀ
DI AREZZO



Camera di Commercio
Arezzo



PROGETTO CULTURALE
BANCO DI SARDEGNA



Fondazione
Giuseppe e Adele
BARACCHI

Camera di Commercio
Trento

PROVINCIA
DI SASSARI

CITTÀ
DI AREZZO

Camera di Commercio
Arezzo

PROGETTO CULTURALE
BANCO DI SARDEGNA

Fondazione
Giuseppe e Adele
BARACCHI



INFO@RONDINE.ORG
WWW.RONDINE.ORG



Rondine Cittadella della Pace

All'interno del Mese della Cultura e della Lingua Italiana,
l'Ambasciata di Italia presso il Principato di Monaco
in collaborazione con Rondine Cittadella della Pace presenta:

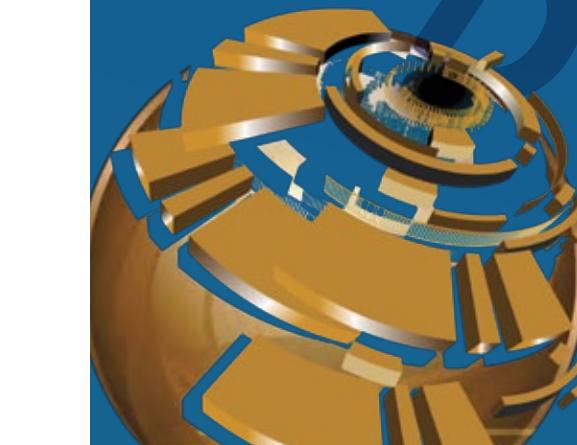
"UN MARE TRA DUE SPONDE, UN PONTE TRA DUE MONDI"

Nuove rotte di pace, sviluppo e innovazione nel Mediterraneo

Durant le Mois de la Culture et de la Langue Italienne,
l'Ambassade d'Italie en Monaco
en collaboration avec Rondine Citadella della Pace présente:

"UNE MER ENTRE DEUX RIVAGES, UN PONT ENTRE DEUX MONDES"

Nouvelles voies à la paix, développement et innovations en Méditerranée



VENERDÌ 26 OTTOBRE 2012, ORE 10:30 - 13:15
Hotel Méridien - Salle Atlantique
22, Avenue Princesse Grace
Monte Carlo, Monaco

VENDREDI 26 OCTOBRE 2012, 10H30 - 13H15
Hotel Méridien - Salle Atlantique
22, Avenue Princesse Grace
Monte Carlo, Monaco



Ambasciata d'Italia
nel Principato di Monaco



Ambasciata d'Italia
nel Principato di Monaco

Il forum internazionale itinerante "Un mare tra due sponde, un ponte tra due mondi" giunge, con la sua terza tappa, nel Principato di Monaco, nella convinzione di poter raccogliere importanti stimoli per la costruzione di "ponti di fiducia" tra le giovani generazioni della Sponda Sud del Mediterraneo e l'Europa, alla ricerca di "nuove rotte di pace, sviluppo e innovazione". Il Principato è infatti uno dei luoghi più significativi che si affacciano sul Mare Mediterraneo, crocevia culturale, economico e finanziario, in prima linea nei rapporti con Libia, Egitto e Tunisia. In questa terza tappa del forum internazionale si incontrano, intorno ai giovani della Primavera araba, alcuni grandi conoscitori della realtà geopolitica e sociale della Sponda Sud. Dall'Italia e dall'Europa, insieme alle università e alle massime autorità monegasche, i partecipanti si confrontano specificamente sui temi di "politica e sviluppo", intendendo far emergere prospettive di collaborazione e individuando i passi concreti che già nel secondo anno del progetto "Una nuova classe dirigente per la Sponda Sud del Mediterraneo", realizzato da Rondine e dai diversi partner, si potranno compiere insieme con efficacia e benefici per tutti.

Le forum international itinérant "Une mer entre deux rivages, un pont entre deux mondes" arrive, avec sa troisième étape, dans la Principauté de Monaco, convaincu de pouvoir obtenir de nombreuses incitations pour la construction de "passerelles de confiance" entre les jeunes générations du Rivage Sud de la Méditerranée et de l'Europe, à la recherche de "nouvelles voies à la paix, développement et innovations". La Principauté de Monaco est en effet l'un des lieux les plus significatifs qui se penchent sur la Mer Méditerranée, carrefour culturel, économique et financier, en première ligne dans les rapports avec la Libye, l'Egypte et la Tunisie. Dans cette troisième étape du forum international, certains grands connaisseurs de la réalité géopolitique et sociale du Rivage Sud rencontrent les jeunes du Printemps arabe. Venant d'Italie et d'Europe, avec la participation d'universités et les plus hautes autorités monégasques, les participants se confrontent spécialement sur les thèmes de "politique et développement", voulant faire surgir de futures collaborations et identifier les passages concrets qui, pour la deuxième année du projet "Une nouvelle classe dirigeante pour le Rivage Sud de la Méditerranée" effectués par Rondine et ses divers partenaires, pourront être réalisés ensemble avec efficacité et bénéfices pour tous.

I partecipanti al progetto / Les participants du projet:

EGITTO EGYPTE

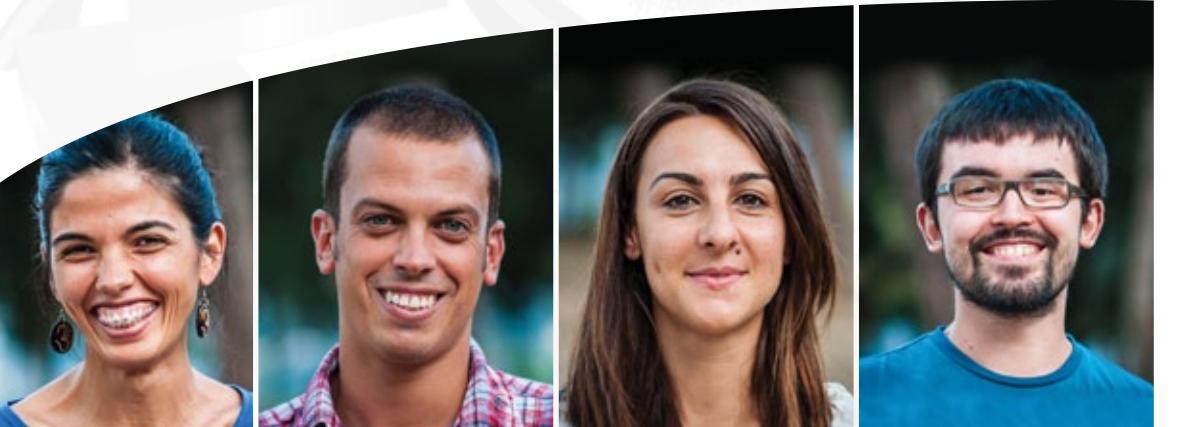
- Radwa Arnous
- Amira Eshak Alfey
- Maha Sherefay
- Hany Soliman

TUNISIA TUNISIE

- Nesrine Ben Slimen
- Raja Ftiti
- Mohamed Wael Khammassi
- Imen Moncer
- Souad Yaacoubi

ITALIA ITALIE

- Antonella Brisi
- Barbara Idili
- Riccardo Mulas
- Giovanni Sechi



"UN MARE TRA DUE SPONDE, UN PONTE TRA DUE MONDI"

VENERDÌ 26 OTTOBRE 2012, ORE 10:30 - 13:15

Hotel Méridien - Salle Atlantique

"UNE MER ENTRE DEUX RIVAGES, UN PONT ENTRE DEUX MONDES"

VENDREDI 26 OCTOBRE 2012, 10H30 - 13H15

Hotel Méridien - Salle Atlantique

Saluti introduttivi / Bienvenue et introduction

- **Antonio Morabito**, Ambasciatore d'Italia nel Principato di Monaco / Ambassadeur d'Italie en Monaco

Presentazione e moderazione / Présentation et Modérateur

- **Antonio Ferrari**, Editorialista Corriere della Sera / Directeur éditorial du Corriere della Sera

• Intervento primo giovane di Sponda Sud / Première intervention d'un jeune du Rivage Sud

• Saluto da parte delle istituzioni civili e religiose di Arezzo / Bienvenue des Institutions Civiles et Religieuses d'Arezzo

- **Riccardo Fontana**, Arcivescovo di Arezzo-Cortona-Sansepolcro / Archevêque d'Arezzo-Cortona-Sansepolcro

- **Roberto Vasai**, Presidente della Provincia di Arezzo / Président du Département d'Arezzo

- **Riccardo Migliori**, Presidente dell'Assemblea parlamentare dell'OSCE

Président de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE

Il ruolo dell'OSCE per lo sviluppo dei rapporti tra Europa e Sponda Sud del Mediterraneo

Rôle de l'OSCE pour le développement des rapports entre l'Europe et le Rivage Sud de la Méditerranée

- **Giovanni Camilleri**, Coordinatore dell'iniziativa ART dell'UNDP

Coordinateur de l'initiative ART de l'UNDP

L'approccio territoriale nelle strategie dell'UNDP per lo sviluppo del Mediterraneo

Approche territoriale des stratégies de l'UNDP pour le développement de la Méditerranée

• Intervento secondo giovane di Sponda Sud / Deuxième intervention d'un jeune du Rivage Sud

- **Vannino Chiti**, Senatore, Vice Presidente del Senato della Repubblica Italiana

Sénateur, Président Adjoint du Sénat de la République Italienne

Tra religioni e politica: la costituzione di una nuova classe dirigente nel post Primavera araba

Entre religions et politique: la construction d'une nouvelle classe dirigeante dans le post Printemps arabe

• Intervento terzo giovane di Sponda Sud / Troisième intervention d'un jeune du Rivage Sud

- **Mauro Garofalo**, Relazioni internazionali, Comunità di Sant'Egidio

Relations internationales, Communauté de Sant'Egidio

Le esperienze di mediazione di Sant'Egidio nei diversi scenari di riconciliazione nazionale: la Primavera araba in Libia

Expériences de médiation de Sant'Egidio dans différents scénarios de réconciliation nationale:

Le Printemps arabe en Libye

Con gli interventi di / Avec la participation de

- **Radwan Khawatmi**, Presidente del Movimento Nuovi Italiani / Président du Mouvement Nouveaux Italiens

La Pace, una via senza ritorno / La Paix, une voie à sens unique

- **Cristina Castelli**, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano / Université Catholique du Sacré Cœur de Milan

Resilienza nelle situazioni di post-conflitto / Résilience post-conflit

Conclusioni / Conclusions

- **Franco Vaccari**, Presidente di "Rondine Cittadella della Pace" / Président de "Rondine Citadelle de la Paix"

Saluti finali / Salutations finales

- **Jose Badia**, Ministro degli Affari Esteri del Principato di Monaco

Conseiller de Gouvernement pour les Relations Extérieures en Principauté de Monaco



Un proverbio egiziano dice: "vivere con dignità o morire".

Oggi, grazie alla rivoluzione, non abbiamo più paura di morire, ma la speranza di vivere con dignità. A piazza Tahrir i giovani egiziani hanno deciso di fare qualcosa per sé stessi e per il loro Paese: rivendicare i propri diritti, dopo un lungo periodo di dittatura.

Anche io ho scelto di fare qualcosa per la rivoluzione: partecipare a "Sponda Sud".

All'Europa voglio dire che il mondo arabo è capace di dar luce a una nuova vita: i giovani possono rifiutare i regimi dittatoriali e cambiare il destino delle loro vite.

A loro voglio dire che tutto il mondo ci sta guardando: guarda i frutti della nostra rivoluzione.

Amira, studentessa egiziana di Rondine

Un proverbe egiziano dit: "vivre avec dignité ou mourir".

Aujourd'hui, grâce à la révolution, nous n'avons plus peur de mourir, mais l'espoir de vivre avec dignité. Sur la place Tahrir, les jeunes égyptiens ont décidé de faire quelque chose pour eux-mêmes et pour leur pays: revendiquer les propres droits, après une longue période de dictature. Moi aussi, j'ai choisi de faire quelque chose pour la révolution: participer au "Rivage Sud". Je veux dire à l'Europe que le monde arabe est capable de donner naissance à une nouvelle vie: les jeunes peuvent refuser les régimes dictatoriaux et changer leur destin. Je veux leur dire que le monde entier est en train de nous observer: regarde les fruits de notre révolution.

Amira, étudiante égyptienne de Rondine

